

Gabriel Stempelnachrichten / Gabriel Postmark News – 2019 / 02

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

- 016 **B / T:** 'Santa Rosa da Lima' / Präsentation des restaurierten Gemäldes in Rivalta Bormida.
IT **I / T:** 'Santa Rosa da Lima' / Presentation of the restored painting in Rivalta Bormida.
CP
26 **I / T:** 'Santa Rosa da Lima' / Présentation du tableau restauré à Rivalta Bormida.
I / T: 'Santa Rosa da Lima' / Presentazione del dipinto restaurato a Rivalta Bormida.
B / T: 'Santa Rosa da Lima' / Presentatie van het grestaureerde schilderij in Rivalta Bormida.
Ort: Rivalta Bormida (Region: Piemont)
Datum: 19. Januar 2019
- 017 **B / T:** Brennende Zwiebelkerze / Ausgabetag (gehört zur Heilsarmee-Briefmarke)
GL **I / T:** Burning spherical candle / Day of issue (belongs to Salvation Army stamp)
FD **I / T:** Bougie sphérique brûlante / Jour d'émission (appartient au timbre de l'Armée du Salut)
- **I / T:** Candela sferica accesa / Giorno di emissione (appartiene al francobollo dell'Esercito della Salvezza)
B / T: Brandende bolvormige kaars / Dag van uitgifte (hoort bij Leger des Heils-postzegel)
Ort: Tasiilaq (an der Ostküste Grönlands)
Datum: 21. Januar 2019
- 018 **Bild:** Die Heilig-Geist-Kirche (oben) und andere Gebäude in Csurgó
Text: Erste offizielle Erwähnung der Stadt Csurgó vor 1000 Jahren
HU **Image:** The Holy Spirit Church (on top) and other buildings in Csurgó
CP **Text:** First formal mentioning of the city of Csurgó 1000 years ago
- **Image:** L'église du Saint-Esprit (ci-dessus) et autres bâtiments à Csurgó
Texte: Première mention officielle de la ville de Csurgó il y a 1000 ans
Immag.: La chiesa dello Spirito Santo (sopra) e altri edifici a Csurgó
Testo: Prima menzione formale della città di Csurgó, 1000 anni fa
Beeld: De Kerk v.d. Heilige Geest (boven) en andere gebouwen in Csurgó
Tekst: Eerste officiële vermelding van de stad Csurgó 1000 jaar geleden
Ort: Csurgó (Region: Somogy)
Datum: 22. Januar 2019
- 019 **Bild:** Logo der 34. Weltjugendtage
Text: WJT Panama 2019 - 34. Weltjugendtage
VA **Image:** Logo of the 34th World Youth Days
CP **Text:** WYD Panama 2019 - 34th World Youth Days
3 **Image:** Logo des 34^{es} Journées Mondiales de la Jeunesse
Texte: JMJ Panama 2019 - 34^{es} Journées Mondiales de la Jeunesse
Immag.: Logo della 34^a Giornata Mondiale della Gioventù
Testo: JMJ Panamá 2019 - XXXIV Giornata Mondiale della Gioventù
Beeld: Logo van de 34^e Wereld Jongeren Dagen
Tekst: WJD Panama 2019 - 34^e Wereld Jongeren Dagen
Ort: Vatikanstadt
Datum: 22-27. Januar 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

020
PL
CP
-
B / T: Kirche zur Gottesmutter vom Trost / Das Ende der 150-Jahr-Feier der Gemeinde Gottesmutter vom Trost in Budzów
I / T: Church of Our Lady of Consolation / The end of the 150th anniversary festivities of the parish of Our Lady of Consolation in Budzów
I / T: Notre-Dame de Consolation / La fin de la célébration du 150^e anniversaire de la paroisse Notre-Dame de Consolation à Budzów
I / T: Nostra Signora della Consolazione / Il termine delle celebrazioni per il 150° anniversario della parrocchia N.S. della Consolazione a Budzów
B / T: Kerk O.L. Vrouw van Toost / Het einde van de viering van de 150^e verjaardag van de parochie van O.L.V. van Troost in Budzów
Ort: Sucha Beskidzka (Prov.: Kleinpolen)
Datum: 25. Januar 2019



021
MC
SP
-
Bild: Die hl. Devote vor der nach ihr benannten Kirche
Text: Fest der hl. Devote – Patronin des Fürstentums Monaco
Image: Saint Devote in front of the church named after her
Text: Feast of Saint Devote – Patroness of the Principality of Monaco
Image: Sainte Dévote devant l'église qui porte son nom
Texte: Fête de Sainte Dévote – Patronne de la Principauté de Monaco
Immag.: Santa Devota di fronte alla chiesa che porta il suo nome
Testo: Festa di Santa Devota – Patrona del Principato di Monaco
Beeld: De H. Devote voor de naar haar genoemde kerk
Tekst: Feest van de H. Devote – Patrones van het Prinsdom Monaco
Ort: Monte Carlo
Datum: 26.-28. Januar 2019



022
US
FD
-
B / T: Yucca brevifolia ist ein Baum, der in der Mojave-Wüste im Südwesten der USA vorkommt. Die Bezeichnung 'Baum Josuas' wurde dem Baum von einer Gruppe mormonischer Siedler gegeben, die im 19. Jahrhundert mit Planwagen durch diese Gegend zogen. Die Form der Bäume erinnerte sie an den Profeten Josua, der mit seinen Händen in den Himmel greift.
I / T: Yucca brevifolia is a tree that occurs in the Mojave desert in the southwest of the USA. The name 'Joshua tree' was given to the tree by a group of Mormon settlers, who travelled through the area with covered wagons in the 19th century. The shape of the trees reminded them of the prophet Joshua, who reaches out to Heaven with his hands.
I / T: Le yucca brevifolia est un arbre qui se trouve dans le désert de Mojave dans le sud-ouest des États-Unis. Le surnom 'Arbre de Josué' a été donné à l'arbre par une groupe de colons mormons, qui ont parcouru la région avec des chariots couverts au 19^e siècle. La forme des arbres leur rappelait le prophète Josué, qui tend les mains au ciel.



023
US
FD
-
I / T: La Yucca brevifolia è un albero che si trova nel deserto del Mojave nel sud-ovest degli Stati Uniti. Il soprannome 'Albero di Giosuè' è stato dato all'albero da un gruppo di coloni mormoni, che nel XIX secolo attraversarono la zona con carri coperti. La forma degli alberi ricordava loro il profeta Giosuè, con le mani protese al cielo.



B / T: Yucca brevifolia is een boom die voorkomt in de Mojavewoestijn in het zuidwesten van de USA. De bijnaam 'Boom van Jozua' werd aan de boom gegeven door een groep mormoonse kolonisten, die in de 19e eeuw met huifkarren door het gebied trok. De vorm van de bomen deed hen denken aan de profeet Jozua, die met zijn handen naar de hemel reikt.
Ort: Kansas City, MO (= Missouri)
Datum: 27. Januar 2019

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

024

US
FD

B / T: Bethesda-Brunnen im Central Park in New York City.
Die Statue, auch 'Engel des Wassers' genannt, bezieht sich auf die Heilung des Gelähmten am Teich Bethesda.
Ein Engel segnet den Teich und verleiht ihm Heilkräfte (Johannesevangelium 5: 1-9).

I / T: Bethesda Fountain in Central Park in New York City. The statue – also called the 'Angel of the Waters' – refers to the healing of the paralysed person at the pond Bethesda. An angel blesses the pond and gives it healing powers (John. 5: 1-9)



025

US
FD

I / T: Fontaine de Bethesda à Central Park, New York. La statue – également appelée 'Ange des eaux' – fait référence à la guérison du paralysé à la piscine de Bethesda. Un ange bénit l'étang et lui donne des pouvoirs de guérison (Jean 5 : 1-9)

I / T: Fontana di Bethesda a Central Park, New York City. La statua – chiamata anche 'Angelo delle Acque' – si riferisce alla guarigione del paralitico presso la piscina di Bethesda. Un angelo benedice il bacino d'acqua e gli conferisce poteri curativi (Giovanni 5: 1-9).

B / T: Bethesda-fontein in het Central Park in New York City. Het standbeeld – ook wel de 'Engel der wateren' genoemd – verwijst naar de genezing van de verlamde bij de poel Bethesda. Een engel zegent de vijver en geeft hem genezende krachten (Joh. 5: 1-9).

Ort: Kansas City, MO

Datum: 27. Januar 2019



026

IT
CP
50

Bild: Der hl. Ursus v. Aosta (6. Jahrh.), irischer Mönch und Presbyter
Text: 1019. Ursusmarkt

Image: Saint Ursus of Aosta (6th century), Irish monk and presbyter

Text: 1019th annual market of Saint Ursus

Image: Saint-Ours d'Aoste (6^e siècle), moine et prêtre irlandais

Texte: 1019^e foire de Saint-Ours

Immagg.: Sant'Orso d'Aosta (VI secolo), monaco e presbitero irlandese

Testo: 1019^a fiera di Sant'Orso

Beeld: De H. Ursus van Aosta (6^e eeuw), Iers monnik en presbyter

Tekst: 1019^e jaarmarkt van de H. Ursus

Ort: Aosta Ribitel (Region: Aostatal)

Datum: 30. Januar 2019



027

ES
CP

B / T: Pfarrkirche 'El Salvador' / Präsentation der Briefmarke für die Provinz Badajoz im Rahmen von '12 Briefmarken in 12 Monaten'

I / T: Parish church 'El Salvador' / Presentation of the stamp for the province of Badajoz in the framework of '12 stamps in 12 months'

I / T: Église paroissiale 'El Salvador' / Présentation du timbre de la province de Badajoz dans le cadre de '12 timbres sur 12 mois'

I / T: Chiesa parrocchiale 'El Salvador' / Presentazione del francobollo per la provincia di Badajoz nel contesto dell'iniziativa di '12 francobolli in 12 mesi'

B / T: Parochiekerk 'El Salvador' / Presentatie van de postzegel voor de provincie Badajoz in het kader van '12 provincies in 12 maanden'

Ort: Calzadilla de los Barros (Prov.: Badajoz)

Datum: 1. Februar 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

028 **Bild:** Die hl. Verdinana (1182-1242), italienische Einsiedlerin
Text: Feierlichkeiten zu Ehren der hl. V. – 32. Philatelie-Ausstellung
IT I / T: Saint Verdiana (1182-1242), Italian hermitess / Celebrations
CP in honour of Saint Verdiana – 32nd philatelic exhibition
31 I / T: Sainte Verdiane (1182-1242), ermite italienne / Célébrations
en l’honneur de Sainte Verdiane – 32^e exposition philatélique
I / T: Santa Verdiana (1182-1242), eremita italiana / Celebrazioni
in onore di Santa Verdiana – XXXII mostra filatelica
B / T: De H. Verdiana (1182-1242), Italiaanse kluizenares / Vieringen
ter ere van de H. Verdiana – 32^e postzegeltonoonstelling
Ort: Castelfiorentino (Prov.: Florenz / Region: Toscana)
Datum: 1. Februar 2019



029 **Bild:** Friedenstaube mit Olivenzweig
Text: Papst Franziskus in den Vereinigten Arabischen Emiraten
VA Image: Peace dove with olive branch
CP Text: Pope Francis in the United Arab Emirates
4 Image: Colombe de la paix avec branche d’olivier
Texte: Le pape François aux Émirats Arabes Unis
Immag.: Colomba della pace con ramoscello d’olivo
Testo: Papa Francesco negli Emirati Arabi Uniti
Beeld: Vredesduif met olijftak
Tekst: Paus Franciscus in de Verenigde Arabische Emiraten
Ort: Vatikanstadt
Datum: 3.-5. Februar 2019



030 **Bild:** Kleines Herz, Kuschtiere, Puppen und Teddybären
Text: Philatelieschalter (Ortsname) – Valentinstag 2019
IT Image: Heart, hugs, dolls and teddy bears
CP Text: Philatelic counter (name of a town) – Valentine’s Day 2019
56-65 Image: Cœur, peluches, poupées et nounours
Texte: Guichet philatélique (nom de lieu) – Saint Valentin 2019
Immag.: Cuore, animali di peluche, bambole e orsacchiotti
Testo: Spazio filatelia (nome di città) – San Valentino 2019
Beeld: Hartje, knuffels, poppen en teddyberen
Tekst: Filatelieloket (plaatsnaam) – Valentijnsdag 2019
Ort: 10 verschiedene Städte in Italien
Datum: 4. – 16. Februar 2019



CP = [Gefälligkeitsstempel](#) / commemorative postmark / [oblitération commémorative](#) / [annullo commemorativo](#) / [gelegenheidsstempel](#)
EV = [Erstverwendungsstempel](#) / First Day cancel for specific German stamps / [oblitération premier jour pour timbres specials](#) (Allemagne) / [annullo giorno di emissione](#) (limitatamente ai francobolli tedeschi) / [eerste dag stempel voor bepaalde zegels](#) (Duitsland)
FD = [Ersttagsstempel](#) / First Day cancel / [oblitération premier jour](#) / [annullo giorno di emissione](#) / [eerste dag stempel](#) (alléén voor betreffende zegel)

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Bogdan Michalak und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe der österreichischen Philatelistenverein St Gabriel / Issued by the Austrian Philatelic Club 'Saint Gabriel'

Mehr Infos: www.st-gabriel.at